

Č. j.: 66167/2025-SŽ-GR-O25

Věc: **Vysvětlení zadávací dokumentace č. 3**

k nadlimitní sektorové veřejné zakázce na dodávky zadávané v jednacím řízení s uveřejněním podle § 60 a § 161 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), s názvem

„Speciální vozidla pro kontrolu a údržbu trakčního vedení“

Správa železnic, státní organizace (dále jen „zadavatel“) obdržela prostřednictvím elektronického portálu E-ZAK dvě žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace ze dne 06.08.2025 11:18:09 hod. a 06.08.2025 12:15:34 hod. Zadavatel formou Vysvětlení zadávací dokumentace č. 3 odpovídá na tyto žádosti doručené k veřejné zakázce následovně:

Dotaz č. 1:

ID	Document description Popis dokumentu	Document reference Odkaz na dokument	Question in English Otázka v angličtině	Question in Czech Otázka v českém jazyce
1.	Tender Specifications	Article 18.1 “Use of subcontractors”	A. Do you confirm that in the stage of <i>application for participation</i> with deadline 16.9.2025 is it not requested to declare the <i>list of subcontractors</i> ? B. If so, do you confirm that in case we fill out the ESPD - replacing the submission of all certificates issued by public authorities to prove basic competence - we do not need to fill out Section D of PART II titled “Information about subcontractors	A. Potvrzujete, že ve fázi podávání žádosti o účast s termínem 16.9.2025 není nutné předložit seznam subdodavatelů? B. Pokud ano, potvrzujete, že v případě, že vyplníme ESPD – nahrazující předložení všech osvědčení vydaných veřejnými orgány k prokázání základní způsobilosti – nemusíme vyplňovat oddíl D ČÁSTI II s názvem „Informace o subdodavatelích, na jejichž
			on whose capacity the economic operator does not rely”? C. At what stage of the tender process must the <i>list of subcontractors</i> be submitted?	kapacitu se hospodářský subjekt nespolehá“? C. V jaké fázi výběrového řízení musí být předložen seznam subdodavatelů?

Odpověď č. 1:

Zadavatel k dotazu sděluje, že, obecně, v souladu s ustanovením čl. 18 Zadávací dokumentace, je seznam poddodavatelů předkládán jako příloha smlouvy, v rámci předložení předběžné nabídky/nabídky. Není tedy nutné seznam poddodavatelů předkládat v rámci podání žádosti o účast.

Pokud by však dodavatel postupoval dle čl. 9.5. Zadávací dokumentace a prokazoval by kvalifikaci prostřednictvím jiné osoby dle § 83 ZZVZ, pak by takovou osobu musel uvést již v žádosti o účast.

Dotaz č. 2:

2.	Tender Specifications Article 13 "Technical qualification"	Article 13 "Technical qualification"	With reference to the article 13.1.2 of Tender Specifications, do you confirm that the subject of the significant contract is the ETCS L2 homologated as system alone?	S odkazem na článek 13.1.2 zadávací dokumentace potvrzujete, že předmětem významné zakázky je systém ETCS L2 homologovaný jako samostatný systém?
----	--	---	--	---

Odpověď č. 2:

Zadavatel k dotazu sděluje následující.

Zadavatel vymezil požadavek technické kvalifikace v ustanovení č. 13.1.2. písm. b) Zadávací dokumentace následovně:

b) 1 významnou zakázku, poskytnutou v posledních 5 letech před zahájením zadávacího řízení, jejímž předmětem bylo dodání a instalace mobilní části systému ETCS aplikační úrovně 2 (Level 2) pro nejméně 1 hnací vozidlo, a to včetně schválení do rutinního (tj. nikoliv pouze zkušební) provozu pod dohledem ETCS v některém státu Evropské unie nebo Evropského prostoru, kdy pro nejméně 1 hnací vozidlo byl proveden návrh a dodání mobilní části ETCS, včetně zajištění homologace typové zástavby (prototypu)

Z výše uvedeného vyplývá, že dodavatel smí prokázat technickou kvalifikaci významnou zakázkou, jejíž předmětem byla homologace samostatného systému mobilní části zařízení ETCS aplikační úrovně 2 (Level 2) nebo homologace vozidla s instalací mobilní části systému ETCS aplikační úrovně 2 (Level 2).

Dotaz č. 3:

3.	Technical Specification	14.20 – Air conditioning system of cabin	Could you explain better the sentence "The air conditioning drive is independent of the operation of the main power unit of the vehicle"? Do you mean that an electric generator will be switched on for HVAC functioning?	Mohl byste lépe vysvětlit větu „Pohon klimatizace je nezávislý na provozu hlavního pohonného ústrojí vozidla“? Myslíte tím, že pro fungování HVAC bude zapnut elektrický generátor?
----	-------------------------	--	---	--

Odpověď č. 3:

Zadavatel k dotazu sděluje, že pohon klimatizace musí být možný i z nezávislého zdroje elektrické energie (elektrocentrála/elektrický generátor), pokud nebude v chodu hlavní pohonný agregát vozidla.

Vzhledem k tomu, že se nejedná o minimální technickou podmínku ve smyslu ustanovení čl. 8.2.3. a 8.2.4. Zadávací dokumentace, lze případně o tomto požadavku technické specifikace jednat v rámci fáze jednání s účastníky.

Dotaz č. 4:

4.	Technical Specification	4.6 – Main compressor	Could you explain better the sentence "Main compressor in oil-free design, complete with air dryer. Minimum overpressure 6.5 (Bar), minimum amount of air	Mohl byste lépe vysvětlit větu „Hlavní kompresor v bezolejovém provedení, doplněný sušičem vzduchu. Minimální přetlak 6,5 (bar), minimální množství dodávaného
----	-------------------------	-----------------------	---	--

			supplied 1500 l/min. Operation of the main compressor must be independent of the operation of the generator”? Do you mean that an electric genset independent from the engine traction system will be used for air compressor functioning?	vzduchu 1500 l/min. Provoz hlavního kompresoru musí být nezávislý na provozu generátoru“? Myslíte tím, že pro fungování vzduchového kompresoru bude použit elektrický generátor nezávislý na trakčním systému motoru?
--	--	--	--	---

Odpověď č. 4:

Zadavatel k dotazu sděluje následující.

Ne, hlavní kompresor je poháněn pouze při chodu hlavního pohonného agregátu vozidla. Pro případ, kdy nebude v chodu hlavní pohonný agregát vozidla bude stlačený vzduch dodáván pomocným elektricky poháněným kompresorem napájeným z nezávislého zdroje elektrické energie (elektrocentrála/elektrický generátor) nebo z vnější sítě.

Vzhledem k tomu, že se nejedná o minimální technickou podmínku ve smyslu ustanovení čl. 8.2.3. a 8.2.4. Zadávací dokumentace, lze případně o tomto požadavku technické specifikace jednat v rámci fáze jednání s účastníky.

Dotaz č. 5:

ID	Document description Popis dokumentu	Document reference Odkaz na dokument	Question in English Otázka v angličtině	Question in Czech Otázka v českém jazyce
1.	Tender Specifications	Article 13 “Technical qualification”	With reference to the article 13.1.2 of Tender Specifications, do you confirm that the subject of the significant contract is the ETCS L2 for traction vehicle meaning with “traction vehicle” all vehicles equipped with traction, including passenger trains and locomotives?	S odkazem na článek 13.1.2 zadávací dokumentace potvrzujete, že předmětem významné zakázky je systém ETCS L2 pro trakční vozidla, přičemž „trakčními vozidly“ se rozumí všechna vozidla vybavená trakcí, včetně osobních vlaků a lokomotiv?

Odpověď č. 5:

Zadavatel k dotazu sděluje následující. Tazatel ve svém dotazu neoznačil konkrétní požadavek technické kvalifikace, ke kterému směřuje, pouze obecně odkazuje na ustanovení čl. 13.1.2. Zadávací dokumentace, přičemž dle charakteru dotazu se Zadavatel domnívá, že tazatel má na mysli požadavek technické kvalifikace uvedený pod čl. 12.1.2. písm. b) Zadávací dokumentace.

Zadavatel vymezil požadavek technické kvalifikace v ustanovení č. 13.1.2. písm. b) Zadávací dokumentace následovně:

b) 1 významnou zakázku, poskytnutou v posledních 5 letech před zahájením zadávacího řízení, jejímž předmětem bylo dodání a instalace mobilní části systému ETCS aplikační úrovně 2 (Level 2) pro nejméně 1 hnací vozidlo, a to včetně schválení do rutinního (tj. nikoliv pouze zkušební) provozu pod dohledem ETCS v některém státu Evropské unie nebo Evropského prostoru, kdy pro nejméně 1 hnací vozidlo byl proveden návrh a dodání mobilní části ETCS, včetně zajištění homologace typové zástavby (prototypu)

Výše uvedený požadavek neobsahuje termín „trakční vozidlo“, ale „hnací vozidlo“.

Ve smyslu čl. 13.1.2 bodu b) Zadávací dokumentace se **hnacím vozidlem** rozumí vozidlo schopné vyvíjet tažnou, případně brzdící sílu pro pohyb a brzdění vlastní a zpravidla i jiných vozidel, tedy včetně lokomotiv, elektrických a motorových jednotek a elektrických a motorových vozů. Jedná se o pojem, který je v oblasti železniční dopravy běžně používaným.

Závěr

Vzhledem k tomu, že uvedené vysvětlení zadávací dokumentace nemá vliv na zpracování žádosti o účast v Zadávacím řízení a Zadavatel v rámci vysvětlení nezměnil žádnou zadávací podmínku, lhůta stanovená pro podání žádostí o účast (tj. do 16.09.2025 do 09:15 hodin) se nemění.

Ing. Karel Švejda, MBA

náměstek GŘ pro provozuschopnost dráhy